

从危机到救赎 – R. S.托马斯诗歌的生态批评解读¹

[From Crises Towards Salvation – An Eco-critical Interpretation of R. S. Thomas' Poetry]

[Von der Krise zur Heilung – Ökokritische Interpretation der Dichtung von R. S. Thomas]

2016

Author: 曾魁 [CENG Kui Céng Kuí]
Supervisor: 崔丽芳 [CUI Lifang Cuī Lífāng]
Discipline: English Language and Literature
University: Nankai University, Nankai, Tianjin, China
Year, Degree: 2016, Master's thesis

Abstract / Kurzfassung

本文运用生态批评理论对20世纪英国最伟大的诗人之一R.S.托马斯的诗歌进行了解读。第一章探讨了托马斯关于“机器”(即工业与科技文明)和自然的诗歌创作之缘起。二战的科技战和威尔士出身是他的诗歌对机器是“危机制造者”的表征的缘起;童年的自然体验和牧师身份则是他诗歌中的“乡村治疗”理念的塑形因素。第二章根据生态理论论述了托马斯的诗歌所反映的机器引发的危机。生态理论认为技术根源是生态危机的主要根源之一;哈罗德·弗洛姆认为科技征服了自然使上帝变得多余引发了西方信仰危机;生态心理学认为心灵与自然相互作用,现代人心理危机的重要诱因即是工业化所造成的人与自然的疏离。在托马斯的诗歌中,机器造成了生态危机、信仰危机和人的异化感。第三章探讨了托马斯的诗歌所提供的摆脱上述三种危机的途径。托马斯认为“乡村治疗”是走向救赎的途径,即在静谧的自然中体验自我和体验神性。生态危机的思想根源是“人/自然”二元论,治疗生态危机与治疗人类思想危机是一个过程。“乡村治疗”的最终目的是引发思想革命,使人认识到其生理存在、心理存在、精神存在都根植于自然,从而实现托马斯所展望的生态乌托邦“阿布酷歌”。论文结论部分指出,托马斯对信仰危机和心理危机的救赎与对生态危机的救赎是一脉相承的。生态批评认为文化与自然相互作用,作为文化产品和话语实践,托马斯的充满生态智慧的诗歌参与了生态话语的塑造,促进了文化与自然的良性互动;其对机器的危害的深刻揭示构成了对当代技术中心主义话语的反拨;其“乡村治疗”理念及自然神秘主义神学与生态心理学和生态神学的某些观点不谋而合,创造了一种生态世界观,为绿色文明的建设提供了认识论指导。

[English version \(www.cnki.net, 5/2020\)](http://www.cnki.net, 5/2020)

This thesis is an eco-critical investigation of the poetry of *R. S. Thomas*², one of the greatest English poets in the twentieth century.– Chapter One examines the context of Thomas's poetic creation concerning the “Machine”(i.e., industrial and technological civilization) and nature. The technological warfare in World War II and the Welsh descent are the origin of his representation of the Machine as a “crisis-monger”. His experience of nature in childhood and the priesthood have a formative influence on the notion of “country cures” in his poetry.– Chapter Two is an eco-critical scrutiny of the adverse effects of the Machine in Thomas' poetry. Eco-theory holds that technology is one of the main sources of ecological crisis; Erich Fromm³ maintains that technology has tamed nature and thus made God supererogatory, leading to the crisis of faith in Christendom; eco-psychology posits the reciprocity between nature and the human psyche and asserts that human disconnection from nature constitutes an important cause of modern man's psychological crisis. In Thomas' poetry, the Machine generates

¹ Full text in English.

² Ronald Stuart Thomas (1930 –2000), Welsh poet.

³ Erich Fromm: *The Revolution of Hope. Toward a Humanized Technology* (World Perspectives, Vol. 38, planned and edited by Ruth Nanda Anshen), New York (Harper and Row) 1968.

ecological crisis, the crisis of faith and man's sense of alienation.– Chapter Three investigates the solution provided by Thomas' s poetry to the foregoing crises. Thomas believes that the gateway to salvation is to receive "country cures", by which is meant the experience of a sane self and of divinity in the tranquility of nature. The ideological root of eco-crisis is human/nature dualism and thus the battle to solve ecological crisis and to solve ideological crisis are one and the same. The ultimate goal of "country cures" is to make a revolution in man's worldview, that is, to make him realize his biological, psychological and spiritual rootedness in the earth, and then to make come true the ecotopia "Abercuawg"⁴ envisioned by Thomas.

The thesis concludes that Thomas's efforts to save religion and the human psyche and to save ecology are one and the same. Ecocriticism postulates the interplay between culture and nature. As a cultural artefact or discursive practice, Thomas's green wisdom-saturated poetry has participated in the construction of ecological discourse and promoted the reciprocity between culture and nature: its insightful revelation of the Machine as a crisis-monger constitutes a reaction against the discourse of technocentrism; its notion of "country cures" and nature mysticism, coinciding in some aspects with the ecological worldview of eco-psychology and eco-theology, provides an epistemological clue to the construction of a green world. [Footnotes, hyperlink: M.Z.]

Contents

[Chinese abstract]

[English abstract]

Introduction

- 1 R. S. Thomas and his poetry
2. Literature review
- 3 Ecocriticism and R. S. Thomas's poetry
- 4 Purpose and significance of the thesis

Chapter 1 Context of Thomas's poetic creation concerning machine and nature

- 1.1 World War II and Welsh descent
- 1.2 Childhood experience and the priesthood

Chapter 2 Machine: a crisis-monger under eco-critical eyes

- 2.3 Ecological crisis
- 2.4 Crisis of faith
- 2.5 Psychological crisis

Chapter 3 Country cures: en route to salvation

- 3.1 Communion with God
- 3.2 Experience of sane self
- 3.3 Eco-topian vista

Conclusion

Works Cited

Acknowledgements

Resume

Deutsche Übersetzung (www.Google translator, 5/2020 / M.Z.)

Diese Arbeit ist eine ökokritische Untersuchung der Poesie von *R. S. Thomas*, einem der größten britischen Dichter des 20. Jahrhunderts.– Kapitel 1 untersucht den Kontext von Thomas' Poesie in Bezug auf die "Maschine" (d. h. die industrielle und technologische Zivilisation) und die Natur. Der technologische Krieg im Zweiten Weltkrieg und die walisische Abstammung Thomas' sind der Nährboden seiner Darstellung der Maschine als "Crisis-monger". Seine Naturerfahrungen in der Kindheit und im Priestertum haben einen prägenden Einfluss auf den Begriff "Country cures" in seiner Poesie.– Kapitel 2 ist eine ökokritische Untersuchung der nachteiligen Auswirkungen der Maschine in Thomas' Poesie. Die ökologische Theorie besagt, dass Technologie eine der Hauptursachen für ökologische

⁴ Poem and title of a Thomas' lecture in 1976 at the National Eisteddfod at Cardigan.

Krisen ist. Nach Erich Fromm⁵ hat die Technologie die Natur gezähmt und damit Gott übergeordnet und damit eine Glaubenskrisen im Christentum hervorgerufen. Die Ökopsychologie setzt die Reziprozität zwischen Natur und menschlicher Psyche voraus und behauptet, dass die Trennung des Menschen von der Natur eine wichtige Ursache für die psychologische Krise des modernen Menschen darstellt. In Thomas' Gedichten erzeugt die Maschine die ökologische Krise, die Glaubenskrisen und das Gefühl der Entfremdung des Menschen.– Gegenstand des Kapitels 3 sind die Lösungen, die Thomas' Gedichte für die genannten Krisen bieten. Nach Thomas besteht der Lösungszugang in "Country cures", womit die Erfahrung eines gesunden Selbst und der Göttlichkeit in der Beschaulichkeit der Natur gemeint ist. Die ideologische Wurzel der Ökokrise ist der Dualismus zwischen Mensch und Natur, und daher ist der Kampf um die Bewältigung der ökologischen Krise und um die Lösung der ideologischen Krise ein und dasselbe. Das ultimative Ziel von "Country cures" ist es, das Weltbild des Menschen zu revolutionieren, also seine biologische, psychologische und spirituelle Verwurzelung in der Erde und darauf die von Thomas ins Auge gefasste Ökonomie "Abercuawg" zu verwirklichen.

Die Arbeit kommt zu dem Schluss, dass Thomas' Bemühungen, die Religion und die menschliche Psyche sowie die Ökologie zu retten, ein und dasselbe sind. Ökokritik postuliert das Zusammenspiel von Kultur und Natur. Als kulturelles Artefakt oder diskursive Praxis partizipiert Thomas' "grüne", von Weisheit durchdrungene Poesie am Aufbau eines ökologischen Diskurses und fördert die Wechselwirkung zwischen Kultur und Natur: Ihre aufschlussreiche Entlarvung der Maschine als "Krisenhändler" ist eine Reaktion gegen den Diskurs des Technozentrismus. Sein Konzept "Country cures" und seine Naturmystik, stimmen in einigen Aspekten mit der ökologischen Weltanschauung von Ökopsychologie und Ökonomie überein und geben einen erkenntnistheoretischen Hinweis zum Aufbau einer grünen Welt. [Fußnoten, Hyperlink: M.Z.]

Inhalt

[Chinesische Kurzfassung]

[Englische Kurzfassung]

Einleitung

- 1 R. S. Thomas und seine Poesie
- 2 Literaturübersicht
- 3 Ökokritik und R. S. Thomas' Poesie
- 4 Zweck und Bedeutung dieser Arbeit

Kapitel 1 Kontext von Thomas' poetischem Schaffen in Bezug auf Maschine und Natur

- 1.1 Weltkrieg II und walisische Abstammung
- 1.2 Kindheitserfahrungen und Priestertum

Kapitel 2 Die Maschine: Krisenhändler unter ökokritischen Augen

- 2.1 Ökologische Krise
- 2.2 Glaubenskrisen
- 2.3 Psychologische Krise

Kapitel 3 Landkuren: auf dem Weg zur Erlösung

- 3.1 Kommunion mit Gott
- 3.2 Erfahrung des gesunden Selbst
- 3.3 Ökonomieischer Ausblick

Fazit

Zitierte Werke

Danksagung

Lebenslauf

⁵ Erich Fromm: *Gesamtausgabe in 12 Bänden*, herausgegeben von Rainer Funk, Deutscher Taschenbuch Verlag, München 1999, Band IV, Die Revolution der Hoffnung. Für eine Humanisierung der Technik (1968), Seite 255 – 377.

Zur Ergänzung des Beitrags durch Fußnoten und Hyperlinks wurde unter anderem das Internetlexikon Wikipedia verwendet. Den Autorinnen und Autoren sei Dank für ihre sorgfältige und hilfreiche Arbeit. Diese lexikalischen Angaben dienen einem ersten Überblick. Für detailliertere Informationen wird auf die Spezialliteratur verwiesen. [M.Z.]